

غلام محمد غمگین

میراث

(کأشِر شعرٕ سومبرن)

غُلام محمّد غمگین

کتاب کا نام ——— میراث
مصنف ——— غلام محمد گلگتی
سکونت ——— [illegible]

[illegible] ——— [illegible]
خوشنویس ——— قاضی [illegible] حسین [illegible]
سرورق ——— قاضی [illegible] حسین
قیمت ——— ۱۷۵/ روپیہ
چھاپہ خانہ ——— [illegible]

کتاب ملنے کا پتہ

۱ — [illegible]
۲ — کتاب گھر [illegible]

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

اِنتساب

(۱) ریاض، شمیمہ تہٕ فریدہ نہٕ خاطر
یم میانہِ اچھن گاش چھ۔

(۲) پننس ستہٕ بأج سِندِ خاطرٕ یمو زندگی ہندِس
مُشکل ترین سفرس منز مےٚ ساتھ دیُت۔

غُلام محمّد غمگین ــــــــــ

بہٕ چھُس ریاستی کلچرل اکیڈیمی ہُند شُکر گزار یمہٕ مےٚ یہ کتاب
چھاپنس منز مألی مدد کوٚر۔ کتابہٕ ہندِس موادس متعلق چھُس
بہٕ پانے ذمہٕ دار۔

غُلام محمّد غمگین ــــــــــ

پانۂ پۄژھُس نہٕ معتبر ڈوٗکھ چھُ مےٚ اعتبار پۄژھُن
لانہٕ لبِکھتھ مےٚ چھُم بجر آسُن داغدار پۄژھُن

میٲنؠ کتھ

از بروٚنٛہہ ۲۷ ؤری واٲژ میٲنؠ گوڈنیچ شارٕ سومبرن ''رِیَہہ تہٕ سٕریَہہ'' پرن والین تام۔ کٲشرِ لوادٕ ہبو، ادب نوازو، شاعرو، شعر فہم حضراتو تہٕ ادبی ادارو لیُٚس خلوص، لول تہٕ محبّت امہِ کتابہِ ہنٛدِ نسبتہٕ مےٚ یتھ ورلتو تمیک خوشبو چھُس بہٕ اَز تہٕ محسوس کران۔ تمہ محبتہٕ تہٕ خلوٗصہٕ ستی پروٗ مےٚ اعتبار تہٕ بہ روٗدُس اعتمادٕ سان وِزہ وِزہ پننین ایحساساتن تہٕ جذباتن زٕلوٗدِ تھ شعرُک لباس لاگان۔ تِمہٕ پتہٕ یہ کینژھا مےٚ لیوٗکھ تمیک اکثر حِصہٕ چھُ شیرازٕ، سوٗن ادب تہٕ باقی رسالن منٛز چھاپ سپدمُت۔

مےٚ چھُ یمہِ کتھِ ہُنٛد پورٕ احساس زِ میٲنؠ یہٕ دوٚیِم شارٕ سومبرن ''میراث'' منظرِ عامس پتھ اننس لوٗگ وارہ ژیر۔ اَتھ چھِ کینژھا تم حالاتھ ذمہٕ وار یمہٕ اَسہ سارِنٕے پیش آے مگر جادٕ تر میٲنؠ ذاتی حالاتھ یِم نہ زٕنہہ تہٕ ڈنجہٕ روٗدی۔ ژیر لگنہٕ موجوٗب بنیاو سُہ کلام تہٕ یمہِ کتابہٕ ہُنٛد حِصہٕ یہٕ زن واریاہ کال برٛوٚنٛہہ چھاپ سپدمُت آسہٕ ہاے۔ بہرحال چھُ خداصابن شکر زِ کُنہِ تام واٲژ یہٕ کاُم انجام۔

یہٕ چھُس ووستادِ محترم ڈاکٹر مشعلؔ سلطانپوری صابن تہہِ دِلہٕ شکرگزار زِ یہٕ

کِتاب ترتیب دِنس دوراں ہتھ آوی مےٚ ہتو موٗللی مشوٗر بہم تہٕ یِتھ کتابہٕ سرنامہٕ لیکھِتھ ہتھ ووٚہس بہٕ ممنون۔

جناب نشاط انصاری صابنہِ رائے تراے تہٕ لول چھُ میانہِ خاطرٕ اہم۔ بہٕ چھُس یارن، دوستن تہٕ رفیقن ہُند شکرگزار یم مےٚ وِزِ وِزِ کتابہٕ خاطرٕ وُگرائے کران روٗدی۔ بالخصوص چھُس بہٕ عبدالخالق شمسؔ، رنجورؔ تلگامی، فیاض تلگامی، سید نذیر حسین حسینؔ، شاہدؔ دلنوی، تنہاؔ نظامی، سعدیؔ، نذیر احمد نذیرؔ، ہُند شکرگزار زِ ہتو مشرووٚہس نہٕ بہٕ زانِتھ۔

غلام محمد غمگینؔ

شیرپورہ پٹن
یکم دسمبر ۱۹۹۹ءٔ

سرنامہٕ

ے زشر رستان جویم زستان آفتابے

سرمنزلے نہ دارم کہ بمیرم از قرارے

اُکس پٲٹھِس سالکہٕ سٕنٛدی پاٹھٕ یُس سایہٕ والنس پننس مانٛٹھس پیٹھ واتہٕ نچہٕ
بے قرٲری منٛز گزران چھے چھُ اکھ فنکار تہٕ پننُن آیڈیل حاصل کرنہٕ باپتھ بے تابی
سان بونٛٹھ بونٛٹھ دوان روزان۔ سُہ ہیکیا یہٕ آیڈیل حاصل کرتھ کِنہٕ نہ یہ چھُ الگ سوال
پوٚز تسُندِ اکہٕ پیتہٕ بیاکھ منزل طے کرُن چھُ تسندِ شوقُک تہٕ توٚژھ ہیٚند ثبوت۔

غلام محمد غمگینؔ چھُ تمو شاعرو منٛزیم سٕنہٕ ۱۹۶۰ء پیوٚر نٔنہٕ دژاے۔ کاشرِس ادبس منٛز
اوس اُتھ تام ترقی پسندی ہیٚند رجحان غالب، ییتہٕ آیہٕ جدیدیتھ تہٕ ون چھے مابعد جدیدیتھ
کاشرِس شارِ منزٕ ِس تہٕ سماجی ہوالواہس اُسیایم راس یہٕ چھُ اکھ بحث طلب مسلہٕ پوٚز
کاشرِ شاعرو کوٚر یہُند اثر قبول، وٕنۍ گو کیٚنژن اُس کومینٹ مینٹ (COMMENTME-
NT) تہٕ کیٚنژن شاعرن ہندِس کلامس منٛز چھُ تہٕ ٹاکارٕ لبنہٕ یوان۔

غلام محمد غمگینؔ لِنس کلامس منٛز تہٕ گژھن یمن رُجحانن ہنٛز ژھایہٕ گژھایہٕ نظر۔ پوٚزٕ سُہ

گوڈنہٕ کُنہٕ رجحانہٕ بُزی بٔ ۱۹۷۰ہس منز پیٹھ اَمی سٕنز گوڈنِچ شارٕ سۆمبرن "زیٖہہ تہٕ سرٕ یٖہہ" چھاپ لوٚسہٕ بازر پیٚٹھ پرن والین ہٕندِ ٹاکرٕ تہٕ مولہٕ ونٕ والین ہینٛد توجہ تہٕ حاصل کٔرِتھ ہینٛچ۔ اَتھ میوٗل جموں وکشمیر کلچرل اکیڈمی ہٕندِ طرفہٕ ایوارڈ تہٕ۔ تہٕ پیٚٹھٕ ازتام وٕرِیَن پنٛژہن مَرن چھپے یہِ تہٕ یہنٛز کانٛہہ شارٕ سۆمبرن۔ وٕنی گو رسالن منز چھپینہٕ کنہٕ تہٕ مشاعرن منز کنن گژھنہٕ کنہٕ اوس باسان زِ گلہٕ زلو چھکھنہٕ گامٕژ۔ اَز چھےٚ وِل یہنٛز دوٚیِم شارٕ سۆمبرن "میراث" شائع سپدان۔ اَتھ منز ترتیب دِتمٕژ کلام چھِ امہِ کتھِ ہنٛز ژینہٕ ونِ دِوان زِ شاعر چھُ اکھ اکھ منزل زِینان۔ اَمی سُنٛد تلاش چھُ جاری، یہٕ چھُ تھوٚکمُت تہٕ نہٕ چھس تیٖہہ سور یمٕژ۔ اَمی سٕندِس کلامس منز چھینہٕ پیچیدگی، یہِ چھُنہٕ ژھل بازٕ شاعرٕ شوٚہدِمنہٕ یہِ ژینان چھُ، یہِ فنکارٕ سٕنز وٕاُچھوٕ وُچھان چھُ تہٕ چھُ باوان، ژینن ترائے تہٕ پننٛز تہٕ مشاہدٕ تہٕ شخصی۔ موضوع چھُ مُشترک آسان لوٚزٕ اظہار چھُ ہینٛن ہینٛن۔ اَمی شاعرن یہِ ییٚتھ وَقتس منز وُچھ دوچھ، یمو کمھوٚ اَمس ضرب دِتی، دگ تجہٕ تہٕ لیُس ویٖہہ اَمی ژوٗل تی چھُ اَمی سٕندِین شارن منز دٕرِ ینٛٹھی گژھان۔

سوٚم قدے اَسی سَری کارِ تھٔنزر کیا لبہٕ ہن
قد پیٚنٛن اَسی کران ژھایہِ برابر سأری

تارِ کوٗٹِن چھ اشتہار مٔرِتھ
رازٕ ہۆنٛزس چھُ ہور کاو لیٚکھِتھ

کیٚتھ والہو کھیٚیہِ اَتھہ والہن پیٚٹھ
کُنہٕ لۓ نہٕ ہُنز ییٚتھ شہرس منز

زأج درواززن اُلگمھ دارِن چھےٚ حأرانی لب کِھتھ

محل خانن تام دیوارن چھےٚ وأرانی لب کِھتھ

غلام محمد غمگینؔ چھُ اَکھ غزل گو شاعِر۔ موسیقیت یا ترنم یِمھ از گائیکی تہٕ چھِ ونان تہٕ اَکھ سٕتی تھپھ دِنہٕ وأجنہٕ روانی چھےٚ یہنزِ شأعری ہنزِ بٔرزنھ۔ موٚدری لفظہٕ تہٕ سیدٕ سیوٚد کتھ کرنک انداز یُس غأر شأعرانہٕ چھُنہٕ، چھُ باس دِوان زِ یہٕ شأعِر آسہٕ پانہٕ تہٕ وَرو تہٕ پھِر پورٕ سٕتۍ۔

غزل ونٕنس سٕتی سٕتی چھُ شأعِر نظم تہٕ لیکھان، پابند کیو آزاد، اَتھ مأدانس منٛز تہٕ چھُنہٕ اَمی سٕنٛز کوٚشِشہٕ اَچھو وٹنک اِجازت دِوان۔ کیٛنژن نظمن چھُکھ ترجمہٕ تہٕ کوٚرمُت، تہٕ کیٛنہہ نظمہٕ چھےٚ یِمھ سوٚمبرنہٕ منٛز شأمِل تہٕ۔ پوٚز کٔتھ پأٹھۍ چھیٚنہٕ نظم یہندِس مزازس راس سوٚ تہٕ آزاد نظم۔ اہندِس مزازس منٛز چھےٚ موزونیت، یوٚسہٕ پابند شأعِری سٕتۍ لے تھاوان چھےٚ، اِڈکھ آسی تن، غزل آسی تن، مثنوی یا پابند نظم آسی تن جان گوٚ یِمنہٕ مأدانن منٛز محنت کرٕنی۔

منہٕ چھےٚ وۄمید زِ غمگینٕنہٕ یہٕ سوٚمبرن کرِ نہٕ پٔرن والین مولوٗس تہٕ تہندوق کھسہٕ نہٕ کھٕتھ۔

مِشعل سُلطانپوری

حمد

اَلحمدُ للّٰہ رَبیّ الاعلیٰ چھےٚ چأنی ذاتھ
تخلیق چأنی جن تہٕ بَشر ارض و سماوات

ژٕے اوّل و اخر تہٕ ژٕے چھُکھ ظاہر و باطن
ہادی تہٕ ژٕے چھُکھ نوٗر ژٕے چھُکھ رافع الدّرجات

کُن چھُکھ ژٕ مُنَزّہ تہٕ محمدؐ چھُ نبی چون
ژےٚ روٗس چھ سأری لا تہٕ یژٕ ہیتھ کینّہہ نفی، ژٕ اثبات

ژٕے لازمان و لامکاں ہر شایہ تہٕ ہر آن
ژٕے چھُکھ زماں چونے چھُ مکاں چأنی گرٕ تےٚ ساتھ

چوٗنے چھُ موٗرتے روٗح چوٗنے حُکمہٕ چانے ستی
زبوٗ میانۍ تہٕ چانۍ تہٕ ژےٚ کُن میثون مناجاتھ

نب چھُون چانۍ زوٗن تہٕ اکھتابہٕ، تارکھ چانۍ
چوٗنے چھُ پھولوٗن صُبح ڈلہٕ وُن شام، شہج راتھ

چوٗنے چھُ ہوا، آب تہٕ صحراو سمندر
آکاش تہٕ پاتال، خلاء چانۍ چھِ طرفاتھ

جنگل تہٕ بیابان تہٕ چانۍ چھےٚ یہٕ بستی
انسان، جمادات، نباتات تہٕ ذُریاتھ

مشفق تہٕ بخشنہار، مہربان خداوند
ژےٚ قادرِ مطلق تہٕ ژےٚ چھُکھ قاضی الحاجات

اکھ بندۂ ناچیز چھُ غمگیٖن گونہ گار
کیا زانہٕ کرِتھ حمد و ثنا کیٚا چھےٚ تتھٕ باتھ



نعت شریف

طوٗبیٰ قدِ شمشاد وجاہت ہٕتہٕ محمدؐ
شوٗبان پُرٕ انوار جسامت ہٕتہٕ محمدؐ

تسکین دِل و جان بشاشت ہٕتہٕ محمدؐ
بے نوٗر چشمن منز چھےٚ بصارت ہٕتہٕ محمدؐ

وہتران اگر بارِ امانت ہٕتہٕ محمدؐ
پالان اگر کارِ کفالت ہٕتہٕ محمدؐ

ژھوران اگر نارِ جہالت ہٕتہٕ محمدؐ
بس ختم رُسل فخرِ رسالت ہٕتہٕ محمدؐ

بخشاں زمانس چھُ شرافت ہٕتہٕ محمدؐ
ٹاکارٕ چھُ باوان صداقت ہٕتہٕ محمدؐ

مسکین ہۃ نادار لباں درجہ شہنشاہ
انعام ہۃ اکرام ، سخاوت ہۃ محمدؐ

مُرسل ہۃ ملأیکھ ہۃ نبی ہسجدِ اقصیٰ
تکبیر ہۃ جبریل ، اِمامت ہۃ محمدؐ

قرآن ، تلاوت تہ رکوع، سجدٖ، التّحیات
تسبیح ہۃ تہلیل ، عبادت ہۃ محمدؐ

اُذکار ہۃ افکار دُعا عشق و مناجات
منظوٗر ہۃ مقبوٗل اجابت ہۃ محمدؐ

ارشاد ہۃ اوراد ہۃ فرمان احادیث
اِظہار ہۃ اعلان وضاحت ہۃ محمدؐ

الفاظ ہۃ انداز قدسی خطبہ خطابت
امکانِ فصاحت ہۃ بلاغت ہۃ محمدؐ

اَلقاب تہٕ آداب مزّمِل تہٕ مُدثر
لولاکَ لَما شوٗژ بشارت تہٕ محمدؐ

محکوم تہٕ حاکِم تہٕ حقایق تہٕ حقیقت
تنظیم، قولون حق تہٕ عدالت تہٕ محمدؐ

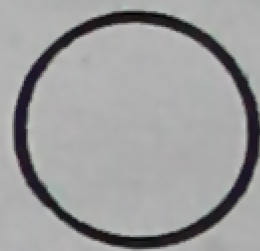
انصاف تہٕ الطاف تہٕ اخلاص تہٕ اخلاق
سۄے رحمتِ یزدان عنایت تہٕ محمدؐ

ادراک تہٕ احسان تہٕ اِفہام تہٕ تفہیم
کاٹھہٕ معاملہ بس فہم و فراست تہٕ محمدؐ

مجلس تہٕ تہندی یار تہٕ شیرین سوخن تبلیغ
رزمِ حق و باطِل تہٕ شجاعت تہٕ محمدؐ

دُنیا تہٕ عقبیٰ بَس چھُ اَسہٕ غمگین سُہ مَولا
سۄے سُون شافی سأنی ضمانت تہٕ محمدؐ





وُچھان منظـرو أندری تہٕ چھَم پننہٕ نظر ۔ ژُچھـان
وَٹان اُپھے أندری أندری ژٹان دِل وجِگر ۔ ژُچھـان

سُہ راتھ لولہٕ راتھ ڈُٲج مدارِ کاینٔاتھ ڈُ.ج
یہٕ دوٚہ کڈُن چھُ کوہ کڈُن وں چھم بہر بہر ۔ ژُچھـان

یہٕ داستاں لیکھن وِزن اَسـتھےَ رُہتھ ہِچھ کاتِبن
قـلم چھُ حاٸرتن بجور کا کدن اَچھَـر ۔ ژُچھان

ہوا لوا نہٕ راس کیٚنہہ نہٕ عام کیٚنہہ نہٕ خاص کیٚنہہ
یہٕ سرزمین عجب زمین ییٚتیے چھُ خوشک وترٕ بچھان

ژٲلکھ ہیٚتہٕ کوٚت سنا ژٲلکھ چھیکھ ہیٚتہٕ ونتہٕ جایہٕ کتھ
اَژو اَندر۔ اَندرٕ بچھُان ژلاں نٔبر نٔبر بچھُان

کَھنَو ہیٚتہٕ مورٕد کرٕژرٕ فقط وَلَو ہیٚتہٕ یارٕوَن دَزن
سنو ہیٚتہٕ حائری ثناہیٚتہٕ بڑُی کتھن کتھن ہزر. بچھُان

اُچھن اَموب سبکھ ڈلان ہیٚتہٕ خاب چھم ولِٹی گرٕژھال
تُلاں چھیٚے لوٚس راتھ سنخ بےٚ وایہٕ چھم وُنَرٕ. بچھُان

